

**Art. 14.** Dit decreet treedt in werking op 1 januari 1998.

Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Eupen, 16 februari 1998.

J. MARAITE,

Minister-President van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,  
Minister van Financiën, Internationale Betrekkingen, Gezondheid, Gezin en Bejaarden, Sport en Toerisme

K.-H. LAMBERTZ,

Minister van Jeugd, Vorming, Media en Sociale Aangelegenheden

W. SCHRÖDER,

Minister van Onderwijs, Cultuur, Wetenschappelijk Onderzoek, Monumenten en Landschappen

Nota

*Zitting 1997-1998:*

*Bescheiden van de Raad.* — 94 (1997-1998), nr. 1, voorstel van decreet.

94 (1997-1998), nr. 2, verslag.

94 (1997-1998), Nr. 3, voorstel tot wijziging betreffende de tekst, goedgekeurd door de commissie.

*Integraal verslag.* — Bespreking en aanneming. Vergadering van 16 februari 1998.

D. 98 — 2380

[C - 98/33051]

**16. FEBRUAR 1998 — Dekret zur Abänderung des Dekretes vom 28. Juni 1988 zur Regelung der Anerkennung und Bezuschussung von Amateurkunstvereinigungen**

Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das folgende angenommen und wir, Regierung, sanktionieren es:

**Artikel 1** - Die Artikel 1 bis 10 des Dekretes vom 28. Juni 1988 zur Regelung der Anerkennung und Bezuschussung von Amateurkunstvereinigungen werden durch folgende Bestimmungen ersetzt:

„Artikel 1 - Im Rahmen der zu diesem Zweck verfügbaren Haushaltsmittel und der durch vorliegendes Dekret festgelegten Bedingungen gewährt die Regierung Zuschüsse an anerkannte Amateurkunstvereinigungen.

Artikel 2 - Als Amateurkunstvereinigung gilt jede autonome Vereinigung natürlicher Personen, deren Hauptaktivität in den Bereichen Instrumentalmusik, Gesang, Theater, Ballett oder Tanz liegt.

Artikel 3 - Um als Amateurkunstvereinigung anerkannt zu werden, muß eine Vereinigung:

- ihren Sitz im deutschen Sprachgebiet haben;
- neben ihrem künstlerischen Leiter mindestens 7 aktive Mitglieder zählen;
- keine Gewinnerzielungsabsichten verfolgen;
- seit mindestens einem Jahr bestehen und im deutschen Sprachgebiet eigene Auftritte organisieren oder an Veranstaltungen teilnehmen;
- jährlich eine Mindestanzahl öffentlicher Auftritte absolvieren:
  - Musikvereine und Instrumentalensembles: 5 Auftritte,
  - Chöre und Gesangvereine: 3 Auftritte,
  - Tanzgruppen: 3 Auftritte,
  - Theaterensembles: 1 Auftritt.

Artikel 4 - Die Anerkennung wird entzogen, wenn den Bedingungen des vorliegenden Dekretes nicht mehr entsprochen wird.

Artikel 5 - Der Antrag auf Anerkennung ist auf dem dafür vorgesehenen Formular an das Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft zu richten. Er enthält folgende Angaben:

- den Sitz der Vereinigung,
- die Zusammensetzung des Vorstandes,
- eine Auflistung der aktiven Mitglieder mit deren Anschrift und Funktionen im Verein sowie deren Geburtsdatum,
- einen Bericht der im Vorjahr stattgefundenen Aktivitäten mit den diesbezüglichen Belegen.

Artikel 6 - § 1 - Die anerkannten Amateurkunstvereinigungen erhalten einen jährlichen Funktionszuschuß. Der Höchstbetrag wird wie folgt berechnet:

Musikvereine

- Grundpauschale:

7-19 Mitglieder	20 000 F
20-34 Mitglieder	25 000 F
ab 35 Mitglieder	30 000 F

- Pauschale für jugendliche Mitglieder: 1 000 F für jedes Mitglied bis 18 Jahre (Maximalgrenze: 15.000 F).

Sonstige Instrumentalensembles

- Grundpauschale:
  - 7-19 Mitglieder 20 000 F
  - ab 20 Mitglieder 25 000 F
- Pauschale für jugendliche Mitglieder: 1 000 F für jedes Mitglied bis 18 Jahre (Maximalgrenze: 5.000 F).  
Jugendorchester (Höchstalter: 18 Jahre)
- Pauschale:
  - ab 15 Mitglieder 15 000 F
  - Chöre/Gesangvereine
- Grundpauschale:
  - 7-19 Mitglieder 20 000 F
  - 20-34 Mitglieder 25 000 F
  - ab 35 Mitglieder 30 000 F
- Pauschale für jugendliche Mitglieder: 1 000 F für jedes Mitglied bis 25 Jahre (Maximalgrenze: 15.000 F).  
Sonstige Vokalensembles
- Grundpauschale:
  - 7-19 Mitglieder 15 000 F
  - ab 20 Mitglieder 20 000 F
- Pauschale für jugendliche Mitglieder: 1 000 F für jedes Mitglied bis 25 Jahre (Maximalgrenze: 5.000 F).  
Kinderchöre (Höchstalter 16 Jahre) und Jugendchöre (Höchstalter: 25 Jahre)
- Pauschale: 20 000 F
- Tanzgruppen
- Grundpauschale
  - 7-19 Mitglieder 10 000 F
  - 20-34 Mitglieder 15 000 F
  - ab 35 Mitglieder 20.000 F
- Pauschale für jugendliche Mitglieder: 1 000 F für jedes Mitglied unter 25 Jahre (Maximalgrenze: 5.000 F).
- Theaterensembles
- Grundpauschale:
  - 7-19 Mitglieder 20 000 F
  - ab 20 Mitglieder 25 000 F
- Pauschale für jugendliche Mitglieder 1 000 F für jedes Mitglied bis 25 Jahre (Maximalgrenze: 10.000 F).

§ 2 - Personen, die gleichzeitig Mitglied in einem Musikverein und in einem Jugendorchester sind, werden nur bei der Berechnung des Funktionszuschusses für den Musikverein berücksichtigt.

Artikel 7 - Zur Anpassung an die verfügbaren Haushaltsmittel kann die Regierung die in Artikel 6 erwähnten Beträge mit einem Koeffizienten multiplizieren.

Artikel 8 - Zur Auszahlung des Zuschusses reicht die Vereinigung ihren jährlichen Tätigkeitsbericht vor dem 1. März eines jeden Jahres ein.

Zuschüsse werden nur in Höhe der belegten annehmbaren Ausgaben ausgezahlt. Die Regierung kann Kategorien der annehmbaren Ausgaben sowie Höchstbeträge pro Kategorie festlegen.

Artikel 9 - Wenn der Antrag auf Anerkennung bis zum 1. März eingereicht wird, hat die Amateurkunstvereinigung Anrecht auf einen Zuschuß im Jahr der Antragstellung. Andernfalls entsteht das Anrecht auf Bezuschussung im darauffolgenden Jahr.»

**Art. 2** - In Artikel 19 desselben Dekretes werden die Wörter „Amateurkunstvereinigungen und« gestrichen.

**Art. 3** - Vorliegendes Dekret tritt am 1. Januar 1998 in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, daß es durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.  
Eupen, den 16. Februar 1998

J. MARAITE

Minister-Präsident der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,  
Minister für Finanzen, internationale Beziehungen, Gesundheit, Familie und Senioren, Sport und Tourismus

K.-H. LAMBERTZ

Minister für Jugend, Ausbildung, Medien und Soziales

W. SCHRÖDER

Minister für Unterricht, Kultur, wissenschaftliche Forschung, Denkmäler und Landschaften

—  
Note

*Sitzungsperiode 1997-1998*

*Dokumente des Rates:* 95 (1997-1998) Nr. 1 Dekretvorschlag

95 (1997-1998) Nr. 2 Abänderungsvorschlag

95 (1997-1998) Nr. 3 Bericht

*Ausführlicher Bericht:* Diskussion und Abstimmung - Sitzung vom 16. Februar 1998

## TRADUCTION

F. 98 — 2380

[C - 98/33051]

**16 FEVRIER 1998. — Décret portant modification du décret du 28 juin 1988 réglant l'agrément et le subventionnement des sociétés d'art amateur**

Le Conseil de la Communauté germanophone à arrêté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les articles 1<sup>er</sup> à 10 du décret du 28 juin 1988 réglant l'agrément et le subventionnement des sociétés d'art amateur sont remplacés par les dispositions suivantes :

« Article 1<sup>er</sup>. Dans la limite des crédits budgétaires disponibles et conformément aux conditions fixées par le présent décret, le Gouvernement accorde des subsides aux sociétés d'art amateur agréées.

Article 2. Est considérée comme société d'art amateur toute association autonome de personnes physique principalement active dans les domaines de la musique instrumentale, du chant, du théâtre, du ballet ou de la danse.

Article 3. Pour être agréée comme société d'art amateur, une association doit :

- avoir son siège en région de langue allemande;
- compter au moins 7 membres actifs en plus de son directeur artistique;
- ne pas poursuivre de but lucratif;
- exister depuis au moins un an et organiser elle-même des représentations ou participer à des manifestations en région de langue allemande;
- se produire un minimum de fois par an en public :
  - Sociétés de musique et ensembles instrumentaux : 5 fois
  - Choeurs et chorales : 3 fois
  - Groupes de danse : 3 fois
  - Troupes théâtrales : 1 fois.

Article 4. L'agrément peut être retirée lorsque les conditions fixées par le présent décret ne sont plus remplies.

Article 5. La demande d'agrément doit être adressée au Ministère de la Communauté germanophone sur le formulaire ad hoc et reprendre les éléments suivants :

- le siège de la société;
- la composition du comité directeur;
- une liste des membres actifs avec leur adresse et leur fonction au sein de la société, ainsi que leur date de naissance;
- un rapport des activités menées l'année précédente avec justificatifs.

Article 6. § 1<sup>er</sup>. Les sociétés d'art amateur agréées reçoivent un subside de fonctionnement annuel dont le montant est calculé comme suit :

Sociétés de musique

- Forfait de base :
 

7-19 membres :	20.000 francs
20-34 membres :	25.000 francs
à partir de 35 membres :	30.000 francs
- Forfait pour jeunes membres : 1.000 francs par membre jusqu'à 18 ans ( maximum : 15.000 francs)

Autres ensembles instrumentaux

- Forfait de base :
 

7-19 membres :	20.000 francs
à partir de 20 membres :	25.000 francs
- Forfait pour jeunes membres : 1.000 francs par membre jusqu'à 18 ans ( maximum : 5.000 francs)

Orchestre de jeunes : (âge maximal : 18 ans)

- Forfait
 

à partir de 15 membres :	15.000 francs
--------------------------	---------------

Choeurs/Chorales

- Forfait de base :
 

7-19 membres :	20.000 francs
20-34 membres :	25.000 francs
à partir de 35 membres :	30.000 francs
- Forfait pour jeunes membres : 1.000 francs par membre jusqu'à 25 ans ( maximum : 15.000 francs)

Autres ensembles vocaux

- Forfait de base :
 

7-19 membres :	15.000 francs
à partir de 20 membres :	20.000 francs
- Forfait pour jeunes membres : 1.000 francs par membre jusqu'à 18 ans ( maximum : 5.000 francs)

Choeurs d'enfants (âge maximal 16 ans) et choeurs de jeunes (âge maximal 25 ans)

- Forfait : 20.000 francs

Groupes de danse

- Forfait de base :
 

7-19 membres :	10.000 francs
20-34 membres :	15.000 francs
à partir de 35 membres :	20.000 francs
- Forfait pour jeunes membres : 1.000 francs par membre de moins de 25 ans (maximum : 5.000 francs)

Troupes théâtrales

- Forfait de base :

7-19 membres : 20.000 francs

à partir de 20 membres : 25.000 francs

- Forfait pour jeunes membres : 1.000 francs par membre jusqu'à 25 ans (maximum : 10.000 francs)

§ 2 - Les personnes qui sont à la fois membres d'une société de musique et d'un orchestre de jeunes sont pris uniquement prises en considération pour le calcul du subside de fonctionnement de la société de musique.

Article 7. Le Gouvernement peut multiplier les montants visés à l'article 6 par un coefficient en vue de les adapter aux crédits budgétaires disponibles.

Article 8. En vue de la liquidation du subside, la société introduit son rapport annuel d'activités avant le 1<sup>er</sup> mars de chaque année.

Les subsides ne sont liquidés qu'à concurrence des dépenses acceptables justifiées. Le Gouvernement peut établir des catégories de dépenses acceptables et des plafonds par catégorie.

Article 9. Lorsque la demande d'agrégation est introduite pour le 1<sup>er</sup> mars, la société d'art amateur a droit à un subside pour l'année de la demande. Sinon, le droit à la subsidiation s'ouvre un an après. »

**Art. 2.** À l'article 19 du même décret, les termes «des sociétés d'art amateur et» sont supprimés.

**Art. 3.** Le présent décret entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1998.

Promulguons le présent décret et ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Eupen, le 16 février 1998.

J. MARAITE

Ministre-Président,

Ministre des Finances, des Relations internationales, de la Santé,  
de la Famille et des Personnes âgées, du Sport et du Tourisme

K.-H. LAMBERTZ

Ministre de la Jeunesse, de la Formation, des Médias et des Affaires sociales

W. SCHRÖDER

Ministre de l'Enseignement, de la Culture, de la Recherche scientifique  
et des Monuments et Sites

—————  
Note

*Session 1997-1998*

*Dokuments du Conseil :*

95 (1997-1998) Nr. 1 Proposition de décret

95 (1997-1998) Nr. 2 Proposition d'amendement

95 (1997-1998) Nr. 3 Rapport

*Compte rendu intégral :* Discussion et vote. — Séance du 16 février 1998.

—————  
VERTALING

N. 98 — 2380

[C - 98/33051]

**16 FEBRUARI 1998. — Decreet tot wijziging van het decreet van 28 juni 1988 houdende regeling van de erkenning en de subsidiëring van verenigingen voor amateuristische kunstbeoefening**

De Raad van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** De artikels 1 tot 10 van het decreet van 28 juni 1988 houdende regeling van de erkenning en de subsidiëring van verenigingen voor amateuristische kunstbeoefening worden vervangen door de volgende bepalingen :

« Artikel 1. Binnen de perken van de te dien einde beschikbare begrotingsmiddelen en overeenkomstig de bepalingen van dit decreet verleent de Regering subsidies aan de erkende verenigingen voor amateuristische kunstbeoefening.

Artikel 2. Wordt als vereniging voor amateuristische kunstbeoefening beschouwd elke autonome vereniging van natuurlijke personen die vooral werkzaam is op de gebieden instrumentale muziek, zang, theater, ballet of dans.

Artikel 3. Om als vereniging voor amateuristische kunstbeoefening erkend te worden moet een vereniging :

- haar zetel in het Duitse taalgebied hebben;

- ten minste 7 werkende leden tellen naast de artistieke leider;

- geen winstgevend doel hebben;

- sinds ten minste één jaar bestaan en binnen het Duitse taalgebied eigen voorstellingen organiseren en aan manifestaties deelnemen;

- jaarlijks een minimaal aantal openbare uitvoeringen hebben :

- muziekverenigingen en instrumentale ensembles : vijf

- koren en zangverenigingen : drie

- dansgroepen : drie

- toneelgroepen : één.

Artikel 4. De erkenning kan door de Regering ingetrokken worden wanneer aan de bepalingen van het decreet niet meer wordt voldaan.

Artikel 5. De aanvraag om erkenning moet op het daartoe bestemd formulier bij het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap worden ingediend, met volgende inlichtingen :

- de zetel van de vereniging;
- desgevallend de samenstelling van het bestuurscomité;
- de lijst van de actieve leden met hun adres en hun functie in de vereniging alsmede hun geboortedatum;
- een verslag over de activiteiten van het afgelopen jaar met de bewijsstukken.

Artikel 6. § 1. De erkende verenigingen voor amateuristische kunstbeoefening verkrijgen een jaarlijkse werkingstoelage waarvan het maximaal bedrag als volgt berekend wordt :

Muziekverenigingen

- forfaitair bedrag :

7-19 leden :	20.000 frank
20-34 leden :	25.000 frank
vanaf 35 leden :	30.000 frank

- forfaitair bedrag voor jonge leden : 1.000 frank per lid tot 18 jaar (maximum : 15.000 frank)

Andere instrumentale ensembles

- forfaitair bedrag :

7-19 leden :	20.000 frank
vanaf 20 leden :	25.000 frank

- forfaitair bedrag voor jonge leden : 1.000 frank per lid tot 18 jaar (maximum : 5.000 frank)

Jeugdorkest (maximum 18 jaar)

- forfaitair bedrag

vanaf 15 leden :	15.000 frank
------------------	--------------

Koren/zangverenigingen

- forfaitair bedrag :

7-19 leden :	20.000 frank
20-34 leden :	25.000 frank
vanaf 35 leden :	30.000 frank

- forfaitair bedrag voor jonge leden : 1.000 frank per lid tot 25 jaar (maximum : 15.000 frank)

Andere vocale ensembles

- forfaitair bedrag :

7-19 leden :	15.000 frank
vanaf 20 leden :	20.000 frank

- forfaitair bedrag voor jonge leden : 1.000 frank per lid tot 25 jaar (maximum : 5.000 frank)

Kinderkoren (maximumleeftijd 16 jaar) en jeugdkoren (maximumleeftijd 25 jaar)

- forfaitair bedrag : 20.000 frank

Dansgroepen

- forfaitair bedrag :

7-19 leden :	10.000 frank
20-34 leden :	15.000 frank
vanaf 35 leden :	20.000 frank

- forfaitair bedrag voor jonge leden : 1.000 frank per lid onder 25 jaar (maximum : 5.000 frank)

Toneelgroepen

- forfaitair bedrag :

7-19 leden :	20.000 frank
vanaf 20 leden :	25.000 frank

- forfaitair bedrag voor jonge leden : 1.000 frank per lid tot 25 jaar (maximum : 10.000 frank)

§ 2. De mensen die tegelijk lid zijn van een muziekvereniging en van een jeugdorkest worden slechts bij de berekening van de werkingstoelagen voor de muziekvereniging in aanmerking genomen.

Artikel 7. Met het oog op de aanpassing aan de beschikbare begrotingskredieten kan de Regering de bedragen bedoeld in artikel 6 met een coëfficiënt vermenigvuldigen.

Artikel 8. Met het oog op de uitbetaling van de subsidie dient de vereniging haar jaarlijks activiteitenverslag elk jaar vóór 1 maart in.

Subsidies worden slechts ten belope van de bewezen aanneembare uitgaven uitbetaald. De Regering kan categorieën aanneembare uitgaven en voor elke categorie maximale bedragen vastleggen.

Artikel 9. Indien de aanvraag om erkenning vóór 1 maart wordt ingediend, dan heeft de vereniging voor amateuristische kunstbeoefening recht op een subsidie voor het jaar van de aanvraag; zo niet wordt het recht op subsidie maar één jaar later geopend. »

**Art. 2.** In artikel 19 van hetzelfde decreet worden de woorden « van de verenigingen voor amateuristische kunstbeoefening en » geschrapt.

**Art. 3.** Dit decreet treedt in werking op 1 januari 1998.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Eupen, 16 februari 1998.

J. MARAITE

Minister-President,

Minister van Financiën, Internationale Betrekkingen, Gezondheid, Gezin en Bejaarden, Sport en Toerisme

K.-H. LAMBERTZ

Minister van Jeugd, Vorming, Media en Sociale Aangelegenheden

W. SCHRÖDER

Minister van Onderwijs, Cultuur, Wetenschappelijk Onderzoek, Monumenten en Landschappen

Nota

*Zitting 1997-1998*

*Bescheiden van de Raad :*

95 (1997-1998) Nr. 1 Voorstel van decreet

95 (1997-1998) Nr. 2 Voorstel tot wijziging

95 (1997-1998) Nr. 3 Verslag

*Integraal verslag :* Bespreking en aanneming. — Vergadering van 16 februari 1998.

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

### MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 98 — 2381

[C - 98/27488]

#### 16 JUILLET 1998. — Arrêté du Gouvernement wallon portant approbation du statut de l'aide familiale

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 5, § 1<sup>er</sup>, II, 1<sup>o</sup>;

Vu le décret II du 22 juillet 1993 attribuant l'exercice de certaines compétences de la Communauté française à la Région wallonne et à la Commission communautaire française;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 16 décembre 1988 réglant l'agrément des services d'aide aux familles et aux personnes âgées et l'octroi de subventions à ces services;

Sur proposition du Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le statut de l'aide familiale annexé au présent arrêté, et ses deux annexes sont approuvés.

**Art. 2.** Le statut de l'aide familiale est applicable à l'aide senior.

L'aide Senior n'est qualifiée que pour aider les personnes ayant atteint l'âge de 60 ans minimum, les personnes adultes reconnues handicapées de manière permanente et définitive à 66 % au moins et dont la preuve est apportée au moyen de l'une des attestations reconnues par l'administration, les familles ayant à charge une personne adulte reconnue handicapée de manière permanente et définitive à 66 % au moins et dont la preuve est apportée au moyen de l'une des attestations reconnues par l'administration.

**Art. 3.** L'arrêté ministériel du 6 avril 1967 portant approbation du statut de l'aide familiale et l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 3 septembre 1985 portant approbation du statut de l'aide senior s'appliquant au territoire de la région unilingue de langue française et abrogeant pour celle-ci l'arrêté ministériel du 6 avril 1967 portant approbation du statut de l'aide senior, sont abrogés.

**Art. 4.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de son adoption par le Gouvernement wallon.

**Art. 5.** Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 16 juillet 1998.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,

R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,

W. TAMINIAUX

### STATUT DE L'AIDE FAMILIALE

Le présent statut a pour but de préciser les conditions dans lesquelles les aides familiales engagées par les services d'aide aux familles et aux personnes âgées doivent exercer leurs fonctions pour que ces services puissent bénéficier de subventions de la Région wallonne.

A. Fonction de l'aide familiale

Deux principes fondamentaux sont à rappeler :

- l'aide familiale exerce sa fonction au sein d'un service;
- le travailleur social supervise l'aide familiale.

1. Dans le cadre de l'intervention auprès des familles

L'aide familiale est appelée à intervenir dans les familles, auprès des personnes âgées, malades ou handicapées en difficulté pour accomplir tous les actes de la vie quotidienne.

Son rôle social est de permettre le maintien à domicile des personnes et de leur assurer une qualité de vie.